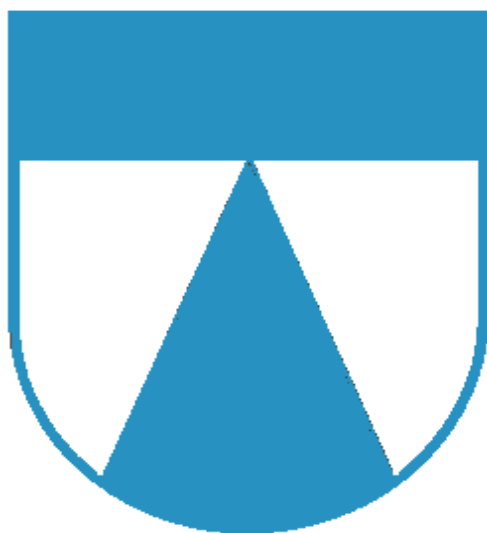


Comune di Salorno

Provincia Autonoma di Bolzano

Gemeinde Salurn

Autonome Provinz Bozen



**Regolamento comunale per la
disciplina del commercio su aree
pubbliche**

Esercenti Spettacolo Viaggiante

**Gemeindeordnung für die Regelung
des Handels auf öffentlichen
Flächen**

**Veranstalter von
Wandervorstellungen**

PARTE I

*Commercio su aree pubbliche avente
periodicità settimanale*

PARTE II

Fiere annuali

PARTE III

Esercenti Spettacolo Viaggiante

PARTE IV

Disposizioni generali e finali

Allegati

Piantine delle zone di mercato

TEIL I

*Wöchentlicher Handel auf öffentlichen
Flächen*

TEIL II

Jahrmärkte

TEIL III

Veranstalter von Wandervorstellungen

TEIL IV

Allgemeine und Schlußbestimmungen

Beilagen

Zeichnungen des Marktareals

Art. 1
Disposizioni generali

1. L'esercizio del commercio al dettaglio e la somministrazione di bibite e vivande su aree pubbliche o private a disposizione del Comune di Salorno è regolato in base alle relative leggi e norme ed in base al presente regolamento.

PARTE I
*Commercio su aree pubbliche avente
periodicità settimanale*

Art. 2
Giorno e luogo del mercato

1. Sulla piazza Cesare Battisti è istituito un mercato settimanale durante tutto il periodo dell'anno. Il giorno del mercato è il mercoledì. Sull'intera area interessata dal mercato vige il divieto di sosta con rimozione forzata per tutti i veicoli, esclusi quelli di proprietà dei commercianti su area pubblica autorizzati.

2. Qualora il mercato dovesse cadere in un giorno festivo, sarà anticipato al giorno precedente e la relativa presenza sarà in ogni caso facoltativa e non soggetta a punteggio per i titolari di concessione.

Art. 3
**Commercio su aree pubbliche al di fuori
delle aree di mercato**

1. Ad eccezione di quanto stabilito nel presente articolo e, salvo speciale autorizzazione rilasciata dal Sindaco o dall'Assessore competente, è vietato l'esercizio del commercio su aree pubbliche con posteggio fisso, sull'intera area del territorio comunale.

Art. 1
Allgemeine Richtlinien

1. Der Einzelhandel und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder privaten der Gemeinde Salurn verfügbaren Flächen wird aufgrund der entsprechenden Gesetze und Bestimmungen und aufgrund der vorliegenden Ordnung geregelt.

TEIL I
*Wöchentlicher Handel auf öffentlichen
Flächen*

Art. 2
Tag und Ort des Marktes

1. Auf dem Cesare-Battisti-Platz ist während des ganzen Jahres ein Wochenmarkt eingerichtet. Der Markttag ist der Mittwoch. Auf der gesamten für den Markt vorgesehenen Fläche besteht ein Halteverbot mit Zwangsabschleppung für sämtliche Fahrzeuge, mit Ausnahme jener der Wanderhändler mit Genehmigung.

2. Falls der Markt auf einen Feiertag fällt, wird er auf den vorangehenden Tag vorverlegt und die Anwesenheit ist auf jeden Fall nicht bindend und es werden keine Punkte an die Händler vergeben.

Art. 3
**Handel auf öffentlichen Flächen
außerhalb des Marktbereiches**

1. Der Handel auf öffentlichen Flächen mit ständigem Standplatz ist auf dem gesamten Gemeindegebiet verboten, ausgenommen die Bestimmungen des vorangehenden Artikels und gegebenenfalls nur mit besonderer vom Bürgermeister oder dem zuständigen Assessor ausgestellter Genehmigung.

Art. 4
Numero e dimensione dei posteggi

1. Il numero dei posteggi per il mercato settimanale è fissato a n. 18 ed è diviso come segue in base ai vari settori merceologici:

- n. 5 alimentari;
- n. 13 non alimentari;

2. Indipendentemente dal tipo di merce posta in vendita, dalla predisposizione dell'automezzo, i posteggi dovranno essere di norma contenuti nelle seguenti dimensioni:

- lunghezza metri lineari 6,00;
- larghezza metri lineari 5,00;
- distanza minima tra un banco e l'altro metri 0,50;
- sporgenza massima oltre la superficie del banco metri 0,50;
- altezza minima dal suolo delle tende metri 2,00: dovrà essere garantita comunque la sicurezza delle persone e non dovrà essere impedita la visuale degli altri banchi.

3. Il Sindaco potrà comunque autorizzare, fino a massimo 7 metri lineari, l'aumento della misura di cui sopra relativamente all'automezzo a coloro che siano titolari di posteggio all'entrata in vigore del presente Regolamento. Può altresì disporre l'allestimento del solo banco vendita escluso l'automezzo per comprovate necessità di viabilità e sicurezza.

4. La disposizione, il riferimento numerico e l'ampiezza dei posteggi sono specificati nella piantina di cui all'allegato A.

Art. 5
Nuovi posteggi di vendita

1. Nuovi posteggi di vendita o diversa

Art. 4
Anzahl und Ausmaß der Standplätze

1. Die Anzahl der Standplätze für den Wochenmarkt ist auf Nr.18 festgelegt und gemäß der einzelnen Warentabellen aufgeteilt.

- Nr.5 Lebensmittel;
- Nr.13 Nicht-Lebensmittel;

2. Unabhängig von der Art der zum Verkauf angebotenen Ware und der Beschaffenheit des Fahrzeuges, müssen die Standplätze die folgenden Ausmaße haben:

- Länge 6 Linearmeter;
- Breite 5 Linearmeter;
- Mindestabstand von einem zum anderen Standplatz 0,50 m;
- Überhang im Verhältnis zum Stand höchstens 0,50 m;
- Mindesthöhe der Schirme 2,00 Meter: es muß auf jeden Fall die Sicherheit der Personen gewährt und der Überblick auf die anderen Standplätze ermöglicht werden.

3. Der Bürgermeister kann jedenfalls die Erhöhung der Standfläche für das Fahrzeug auf höchstens 7 Linearmeter genehmigen, und zwar für jene, welche bereits bei In-Kraft-Treten dieser Verordnung Inhaber eines Standplatzes sind. Weiters kann er die Genehmigung – aus Gründen der Verkehrs- und öffentlichen Sicherheit - nur auf den Verkaufsstand beschränken (d.h. das Fahrzeug ist ausgeschlossen).

4. Die Verfügung, die Numerierung und die Größe der Standplätze sind in beigelegter Straßenkarte – Anlage A, angeführt.

Art. 5
Neue Verkaufsplätze

1. Neue Verkaufsplätze oder andere von den

ubicazione di quelli già esistenti vengono stabiliti dal Consiglio Comunale con apposita delibera.

Art. 6 **Assegnazione dei posteggi**

1. L'assegnazione dei posteggi di vendita al mercato settimanale viene disposta con apposita autorizzazione dal Sindaco in base ad una graduatoria, stilata secondo i seguenti criteri:

- 1) somma del punteggio così ottenuto:
 - 60 punti per i residenti nel Comune di Salorno;
 - 30 punti per i residenti nella Provincia di Bolzano;
 - 15 punti per i residenti nella Provincia di Trento;
 - 1 punto per ogni presenza al mercato settimanale a partire dall'anno 1992;
- 2) a parità di punteggio sulla base delle altre condizioni, è data precedenza a coloro che hanno iniziato prima l'attività, come risulta dal registro delle imprese presso la Camera di commercio.

2. Il posteggio di vendita che non viene utilizzato dal titolare della concessione, viene di volta in volta assegnato ad altro commerciante in base alla graduatoria stilata con i criteri di cui sopra ed a prescindere dalla categoria merceologica del posteggio stesso.

3. Ogni operatore potrà utilizzare contemporaneamente non più di due posteggi per ogni giornata di mercato.

Art. 7 **Validità dell'autorizzazione**

1. Le autorizzazioni hanno validità triennale e sono rinnovabili con apposita richiesta da far pervenire entro 60 giorni dalla data di

jetzigen abweichenden Standplätze werden vom Gemeinderat mit entsprechendem Beschluß festgelegt.

Art. 6 **Zuweisung von Standplätzen**

1. Die Zuweisung von Verkaufsplätzen am Wochenmarkt erfolgt mit entsprechender Genehmigung des Bürgermeisters aufgrund einer nach folgenden Kriterien aufgestellten Rangordnung:

- 1) Summe der wie folgt erhaltenen Punkte:
 - 60 Punkte für die in der Gemeinde Salurn ansässigen Händler;
 - 30 Punkte für die in der Provinz Bozen ansässigen Händler;
 - 15 Punkte für die in der Provinz Trient ansässigen Händler;
 - 1 Punkt für jede Anwesenheit am Wochenmarkt ab 1992 ;
- 2) wenn eine Gleichheit der Punkte, laut vorhergehenden Bedingungen hervorgeht, wird der Standplatz demjenigen zugewiesen, der laut Handelsregister der Handelskammer als erster die Tätigkeit begonnen hat.

2. Der vom Konzessionsinhaber nicht benutzte Verkaufsplatz, wird von Fall zu Fall einem anderen Händler aufgrund einer nach obgenannten Kriterien ausgearbeiteten Rangordnung und unter Berücksichtigung der Warentabelle des Standplatzes zugewiesen.

3. Jeder Händler kann gleichzeitig nicht mehr als zwei Standplätze für jeden Markttag nutzen.

Art. 7 **Gültigkeit der Genehmigung**

1. Die Genehmigungen haben eine Gültigkeit von 6 Jahren und sind mit entsprechendem Gesuch, welches innerhalb von 60 Tagen vor

scadenza. Si procederà a conversione delle autorizzazioni rilasciate ai sensi del precedente regolamento entro due mesi dall'entrata in vigore del presente. Al termine della validità dell'autorizzazione è facoltà dell'amministrazione di non procedere al rinnovo per eventuali necessità di ordine tecnico, edilizio, di sicurezza e di viabilità.

Art. 8

Orari di installazione banchi e vendita

1. Al mercato settimanale sono in vigore i seguenti orari:

- a) installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce:
 - per titolari di concessione: dalle ore 06.00 alle ore 07.30;
 - per non titolari di concessione: dalle ore 07.30 alle ore 08.00;
- b) fine dell'orario di vendita: ore 13.00;
- c) smontaggio dei banchi di vendita e chiusura del mercato: dalle ore 13.00 alle ore 14.00;
- d) l'attività commerciale nell'area del mercato viene esercitata dalle ore 07.30 alle ore 13.00.

2. L'assegnazione dei posteggi di vendita provvisori viene effettuata in base alla graduatoria di cui all'art. 6 alle ore 07.30 dagli organi di vigilanza.

3. Ogni titolare di concessione ha la possibilità di posticipare l'orario di cui al comma 1/a fino alle ore 08.00 per un massimo di 2 volte nell'arco di un anno e sempre comunicandolo preventivamente agli organi di vigilanza entro e non oltre le ore 07.20 dello stesso giorno. Diversamente, il titolare di concessione risulterà assente ed

Fälligkeit vorgelegt werden muss, erneuerbar. Innerhalb 2 Monaten ab In-Kraft-Treten der vorliegenden Verordnung werden sämtliche gemäß vorangehender Verordnung ausgestellte Genehmigungen umgewandelt. Nach Ablauf der Gültigkeit der Genehmigung liegt es bei der Gemeindeverwaltung, die Erneuerung der Lizenz aufgrund technischer oder baumäßiger Notwendigkeit, der Sicherheit und des Verkehrs vorzunehmen oder nicht.

Art. 8

Stundenplan für die Aufstellung der Verkaufsplätze und den Verkauf

1. Für den Wochenmarkt gelten folgenden Stundenpläne:

- a) Einrichtung der Stände und Herrichten der Ware:
 - für die Konzessionsinhaber: von 06.00 Uhr bis 07.30 Uhr;
 - für Wanderhändler ohne Genehmigung: von 07.30 Uhr bis 08.00 Uhr;
- b) Ende der Verkaufszeit: 13.00 Uhr
- c) Abbau der Verkaufsstände und Schließung des Marktes: von 13.00 Uhr bis 14.00 Uhr;
- d) die Handelstätigkeit auf der Marktpläche wird von 7.30 Uhr bis 13.00 Uhr ausgeübt.

2. Die Zuweisung von provisorischen Verkaufsplätzen erfolgt aufgrund der Rangordnung gemäß Art.6 um 7.30 Uhr seitens des Gemeindepolizisten;

3. Jeder Konzessionsinhaber hat die Möglichkeit, den Stundenplan gemäß Absatz 1 für höchstens 2 Mal jährlich auf 8.00 Uhr zu verlegen, muss dies jedoch immer vorzeitig der Kontrollbehörde innerhalb 7.20 Uhr desselben Tages mitteilen. Andernfalls scheint der Konzessionsinhaber als abwesend auf und wird möglicherweise nach den

eventualmente sarà ammesso al mercato al termine delle operazioni di spunta.

4. Qualora per comprovata necessità, un commerciante dovesse lasciare l'area di mercato prima dell'orario stabilito, dovrà essere preventivamente autorizzato dagli organi di vigilanza, pena l'applicazione di una sanzione amministrativa, ai sensi dell'art. 43 del presente regolamento.

5. Il Sindaco può apportare ed autorizzare delle variazioni ai seguenti orari per comprovate motivazioni e, comunque sempre per motivi di forza maggiore.

Art. 9 Assenze

1. I casi previsti dalla legge provinciale e dalla relativa norma di attuazione, di assenza giustificata (malattia, stato di gravidanza, servizio militare, assistenza ad una persona invalida o gravemente handicappata facente parte dello stesso gruppo familiare, decesso del titolare, ferie, presenza facoltativa) non comportano la decadenza dell'autorizzazione. Per queste assenze non si ha diritto ad un'assegnazione di punti per la partecipazione al mercato.

2. Nel periodo invernale dei mesi di dicembre-gennaio-febbraio, la presenza al mercato è facoltativa; in questo periodo non vengono conteggiate le presenze agli effetti della graduatoria.

3. Le assenze per ferie devono pervenire per iscritto almeno 5 giorni prima agli organi di vigilanza del Comune di Salorno e non saranno comunque superiori a 4 settimane annuali da effettuare in non più di due periodi.

4. I titolari di concessione potranno, nel periodo marzo-novembre effettuare al

zeitweiligen Zuweisungen zugelassen.

4. Falls – aufgrund einer nachgewiesenen Notwendigkeit – ein Händler vor dem festgelegten Stundenplan das Marktareal verlassen muß, bedarf es einer entsprechenden Genehmigung seitens der Kontrollbehörde, andernfalls erfolgt eine Verwaltungsstrafe, im Sinne des Art.43 der gegenständlichen Marktordnung.

5. Der Bürgermeister kann mit nachgewiesenen Begründungen, und jedenfalls immer aufgrund höherer Gewalt, Änderungen an den Öffnungszeiten vornehmen oder genehmigen.

Art. 9 Abwesenheiten

1. Die vom Landesgesetz und der entsprechenden Durchführungsverordnung vorgesehenen begründeten Abwesenheiten (wegen Krankheit, Schwangerschaft, Militärdienst, Beistand eines Invaliden oder einer Person mit stark ausgeprägtem Handicap in derselben Familie, Tod des Inhabers, Urlaub, freigestellte Anwesenheit) ziehen nicht den Ablauf der Genehmigung mit sich. Für diese Abwesenheiten hat man kein Anrecht auf die Zuweisung der Punkte für die Teilnahme am Markt.

2. In den Wintermonaten Dezember-Jänner-Februar ist die Anwesenheit freigestellt. In diesem Zeitraum werden nicht Anwesenheiten für die Rangordnung nicht berücksichtigt.

3. Die Abwesenheit wegen Urlaub müssen der Aufsichtsbehörde mindestens 5 Tage vorher schriftlich mitgeteilt werden und dürfen die 4 Wochen im Jahr, aufgeteilt auf nicht mehr als zwei Zeitabschnitte, nicht übersteigen.

4. Die Konzessionsinhaber dürfen im Zeitraum März-November höchstens 16 nicht

massimo n. 16 assenze non giustificate. Qualora si verificassero più di 16 assenze non giustificate annuali, la concessione sarà revocata e comunicata per iscritto al titolare.

Art. 10

Altri casi di revoca dell'autorizzazione

1. L'amministrazione comunale dispone altresì la revoca dell'autorizzazione all'esercizio del commercio su aree pubbliche al mercato settimanale qualora il titolare non occupi il proprio posteggio per un periodo continuativo di 18 mesi oppure in caso di ordine pubblico o di eventuali abusi della concessione stessa.

Art. 11

Vendita di prodotti agricoli e di produzione propria al mercato settimanale

1. Il venditore di prodotti agricoli o di prodotti di propria produzione è soggetto alla graduatoria generale del mercato. Il posteggio ha comunque carattere temporaneo e non verranno rilasciate concessioni periodiche superiori ad una giornata. Per l'assegnazione provvisoria di tale posteggio valgono gli stessi criteri di cui all'art. 6.

2. Per quanto non indicato si applicano le disposizioni di cui alla L. n. 59 del 09.02.1963.

Art. 12

Mercato settimanale per coltivatori diretti, mezzadri e coloni

1. Nel caso di più richieste da parte di produttori propri ed agricoltori per la partecipazione al mercato settimanale, il Consiglio Comunale potrà istituire un mercato specifico da svolgere nella giornata

begründete Abwesenheiten verzeichnen. Falls mehr als 16 nicht begründete Abwesenheiten im Jahr festgestellt werden, wird die Konzession widerrufen und dies dem Inhaber schriftlich mitgeteilt.

Art. 10

Andere Fälle für den Widerruf der Genehmigung

1. Die Gemeindeverwaltung verfügt weiters den Widerruf der Genehmigung für die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen am Wochenmarkt falls der Inhaber den Standplatz nicht ununterbrochen für 18 Monate nutzt oder aus Gründen der öffentlichen Sicherheit oder bei Missbrauch der Konzession selbst.

Art. 11

Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten und Produkten eigener Herstellung am Wochenmarkt

1. Der Verkäufer von landwirtschaftlichen Produkten oder Waren aus eigenem Anbau ist der allgemeinen Rangordnung des Marktes unterworfen. Die Zuweisung des Standplatzes ist in jeder Hinsicht zeitweilig und es werden keine wiederkehrenden Genehmigungen über einen Tag ausgestellt. Für die Zuweisung dieses Standplatzes gelten die Kriterien gemäß Art.6.

2. Für alles nicht angeführte gelten die Bestimmungen gemäß Gesetz Nr.59 vom 09.02.1963:

Art. 12

Wochenmarkt für Bauern, Halbpächter und Pächter

1. Im Falle mehrerer Gesuche seitens Eigenhersteller und Landwirten für die Teilnahme am Wochenmarkt, kann der Gemeinderat einen eigenen Markt für Freitag immer am Cesare-Battisti-Platz einrichten;

di venerdì nella piazza Cesare Battisti;

2. Per l'assegnazione dei posteggi a questa categoria, viene formulata una apposita graduatoria, sulla base dei criteri di cui all'art. 6 del presente;

3. Con apposita integrazione al presente regolamento saranno determinati i criteri riguardanti numero ed ubicazione dei posteggi, nonché le condizioni necessarie per ottenere l'autorizzazione;

4. Si applicheranno comunque le disposizioni contenute nella L. n. 59 del 09.02.1963.

Art. 13

Vendita di alberi natalizi

1. Il Sindaco, può autorizzare la vendita esclusiva di alberi natalizi di coltivazione propria in una zona non compresa nell'abituale area del mercato nel periodo compreso tra il 10 ed il 25 dicembre.

2. Agli interessati, previa presentazione della domanda entro il giorno 10 dicembre sarà concessa l'apposita autorizzazione e gli stessi saranno soggetti al pagamento della relativa tassa posteggio.

Art. 14

Vendita di prodotti agricoli nei pressi dei propri fondi o in luoghi privati

1. Il Sindaco può concedere l'autorizzazione alla vendita di prodotti derivanti dal proprio fondo agricolo ai richiedenti che ne facciano regolare domanda, nei pressi del fondo stesso o in altre aree private per periodi complessivi non superiori al mese.

2. Für die Zuweisung der Standplätze dieser Kategorien, wird eine entsprechende Rangordnung, immer aufgrund der Kriterien nach Art.6 der gegenständlichen Ordnung abgefasst;

3. Mit entsprechender Ergänzung der vorliegenden Marktordnung werden die Kriterien hinsichtlich der Anzahl und der Standorte der Verkaufsstände festgelegt, ebenso wie die für den Erhalt der Genehmigung notwendigen Voraussetzungen.

4. Es finden immer die Bestimmungen gemäß Gesetz Nr.59 vom 09.02.1963 Anwendung.

Art.13

Verkauf von Weihnachtsbäumen

1. Der Bürgermeister kann den ausschließlichen Verkauf von Weihnachtsbäumen aus eigenem Anbau für ein Areal außerhalb des gewöhnlichen Marktbereiches für den Zeitraum zwischen 10. und 25. Dezember genehmigen.

2. Die Interessierten müssen innerhalb 10. Dezember das Gesuch vorlegen und erhalten eine entsprechende Genehmigung. Die Händler müssen natürlich die entsprechende Standplatzgebühr bezahlen.

Art.14

Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten nahe der eigenen Besitztümer oder auf privaten Flächen

1. Der Bürgermeister kann eine Genehmigung zum Verkauf von Produkten aus eigener Herstellung nahe der eigenen Besitztümer oder auf anderen privaten Flächen an jene Händler erteilen, welche ordnungsgemäßen Antrag gestellt haben, und zwar für einen Zeitraum von insgesamt einem Monat.

PARTE II

Fiere annuali

Art. 15

Fiere di S. Giuseppe e S. Andrea

1. Nel Comune di Salorno hanno luogo due fiere annuali denominate Fiera di S. Giuseppe e Fiera di S. Andrea che si svolgono nei tempi e luoghi di seguito riportati:

- a) Fiera di S. Giuseppe: si svolge la domenica successiva o precedente al 19 marzo, in concomitanza con la fiera che si svolge in Trento. La fiera ha luogo sulle vie Roma, J. Noldin, Trento, Loreto, Cascata e sulle piazze C. Battisti, Municipio e S. Andrea;
- b) Fiera di S. Andrea: si svolge il 30 novembre ed ha luogo sulle vie Roma, J. Noldin, e sulle piazze C. Battisti e Municipio.

2. Nel periodo della fiera è vietata la circolazione e la sosta di automezzi diversi da quelli degli operatori su tutte le strade e vie sopra indicate.

Art. 16

Numero e dimensioni dei posteggi

- 1. Il numero dei posteggi di ciascuna fiera è così determinato:
 - a) Per la Fiera di S. Giuseppe sono previsti n. 150 posteggi suddivisi come da allegato B.
 - b) Per la Fiera di S. Andrea sono previsti n. 70 posteggi suddivisi come da allegato C.
- 2. In entrambi i casi, gli organi di vigilanza hanno la facoltà di variare il numero sopra indicato, al momento dell'assegnazione dei posteggi in graduatoria, mantenendo sempre e comunque i confini degli spazi adibiti alla

TEIL II

Jahrmärkte

Art. 15

St.Josefs-Markt und St.Andreas-Markt

1. In der Gemeinde Salurn finden 2 Jahrmärkte zu Ehren des Hl.Josef und des Hl.Andreas an den unten angeführten Tagen und Orten statt:

- a) St.Josefs-Markt: dieser findet am Sonntag vor oder nach dem 19. März, gleichzeitig mit der Jahrmarkt in Trient statt. Die Verkaufsstände sind aufgeteilt auf die Rom-, Dr.J.Noldin-, Trient-, Loreto- und Wasserfallstraße, den C.-Battisti-, Rathausplatz- und St.Andreas-Platz;
- b) St.Andreas-Markt: dieser findet am 30. November statt. Die Verkaufsstände sind aufgeteilt auf die Rom-, Dr.J.Noldin-Straße, den C.-Battisti- und Rathausplatz.

2. Während des Jahrmarktes ist der Verkehr und das Parken für sämtliche Fahrzeuge – ausgenommen jene der Händler – auf den obgenannten Straßen und Plätzen verboten.

Art. 16

Anzahl und Ausmaß der Standplätze

- 1. Die Anzahl der Standplätze für jeden Markt ist wie folgt festgelegt:
 - a) für den St.-Josefs-Markt sind 150 Standplätze vorgesehen, aufgeteilt gemäß Beilage B;
 - b) für den St.Andreas-Markt sind 70 Standplätze vorgesehen, aufgeteilt gemäß Beilage C.
- 2. In beiden Fällen hat die Sicherheitsbehörde die Möglichkeit, die obgenannte Anzahl im Augenblick der Zuweisung der Standplätze gemäß Rangordnung abzuändern, wobei immer und

fiera;

3. Le dimensioni dei posteggi variano a seconda dell'ubicazione e comunque non potranno superare i mt. Lineari 8 di lunghezza e mt. Lineari 5 di profondità.

4. Dovrà essere garantito un passaggio di m 0,5 tra un banco e l'altro.

in jeder Hinsicht die Grenzen der für die Märkte vorgesehenen Flächen einzuhalten;

3. Die Ausmaße der Standplätze variieren je nach Standort und dürfen jedenfalls die 8 Linearmeter Länge und 5 Linearmeter Tiefe nicht überschreiten.

4. Zwischen einem Verkaufsort und dem nächsten muss ein Durchgang von 0,5 m gewährleistet werden.

Art. 17

Termini presentazione domande

1. La domanda per la partecipazione alle fiere di cui all'art. precedente vanno redatte in carta bollata indicando generalità del richiedente, estremi della licenza, eventuali subingressi e data inizio attività e devono pervenire entro i seguenti termini:

- a) per la fiera di S. Giuseppe: entro giorni 60 dalla data della fiera;
- b) per la fiera di S. Andrea: entro il 30 settembre di ogni anno.

2. I termini di cui sopra sono perentori e faranno eventualmente fede i timbri postali. Coloro che invieranno la domanda oltre il termine sopra indicato saranno relegati al termine della graduatoria per l'assegnazione dei posti provvisori. In questo caso si terrà conto della data di arrivo della domanda.

Art. 18

Assegnazione dei posteggi

1. Premesso che per le due fiere sono stilate due differenti graduatorie non collegate tra loro. Le concessioni dei posteggi hanno durata triennale e sono assegnati secondo i criteri di seguito riportati. Per l'assegnazione dei posteggi sarà stilata una graduatoria in

Art. 17

Fristen für die Vorlage der Gesuche

1. Die Gesuche für die Teilnahme der in vorangehendem Artikel angeführten Märkte sind auf Stempelpapier abzufassen. Im Gesuch müssen die Daten des Antragstellers, der Verwaltungsgenehmigung, mögliche Nachfolgen und das Datum des Tätigkeitsbeginns angeführt werden. Dasselbige muss innerhalb der nachfolgenden Fristen vorgelegt werden:

- a) für den St.Josefs-Markt: innerhalb 60 Tagen vom Datum des Marktes;
- b) für den St.Andreas-Markt: innerhalb 30 September eines jeden Jahres.

2. Die obgenannten Termine sind endgültig und es gilt das Datum des Poststempels. Jene Gesuche, welche nach diesen Fristen einlangen, werden im Anhang zur Rangordnung der Zuweisung der provisorischen Standplätze aufgenommen. In diesem Falle gilt das Datum des Eingangsprotokolls des Gesuches.

Art. 18

Zuweisung der Standplätze

1. Für beide Jahrmärkte wird eine getrennte voneinander unabhängige Rangordnung abgefasst. Die Konzessionen für die Standplätze haben eine dreijährige Laufzeit und werden aufgrund der nachfolgend angeführten Kriterien zugewiesen. Für die

base alla somma dei seguenti punteggi:

- residenza:
- a) 4 punti ai residenti nel Comune di Salorno;
- b) 2 punti ai residenti nella Provincia di Bolzano;
- c) 1 punto ai residenti nella Provincia di Trento;
- d) 0 punti per la residenza in tutte le altre località;

- frequenza alla fiera:
- a) sarà assegnato un punto per ogni presenza alla fiera in oggetto a partire dall'anno 1992. Tale punto sarà assegnato anche a tutti coloro che, avendo fatto regolare domanda nei termini previsti, siano presenti alle operazioni di assegnazione provvisoria. Quest'ultimi, per ottenere il punto, dovranno firmare il relativo "foglio-presenza" in possesso del personale di vigilanza.

2. A parità di punteggio sarà comunque presa in considerazione la data di inizio dell'attività ed eventualmente la data di inizio originario dell'attività qualora trattasi di trasformazioni di ditte individuali in società oppure mutamenti della forma societaria o cessione dell'azienda tra coniugi e tra genitori e figli.

3. La graduatoria completa sarà affissa all'albo del Comune di Salorno a partire da 5 giorni prima della fiera.

4. Per gli espositori di macchinari agricoli ed autovetture valgono gli stessi criteri di punteggio delle bancarelle.

5. Nessun operatore può utilizzare contemporaneamente nell'ambito della stessa

Zuweisung der Standplätze wird eine Rangordnung aufgrund der Summe folgender Punkte erstellt:

- Wohnsitz:
- a) 4 Punkte für die in der Gemeinde Salurn Ansässigen;
- b) 2 Punkte für die in der Provinz Bozen Ansässigen;
- c) 1 Punkt für die in der Provinz Trient;
- d) 0 Punkte für die Ansässigkeit in jeder anderen Ortschaft;

- Häufigkeit der Marktanwesenheit:
- a) für jede Anwesenheit an obgenannten Jahrmärkten wird ab 1992 ein Punkt zugewiesen. Dieser Punkt wird auch jedem zugewiesen, der innerhalb der vorgesehenen Fristen das Gesuch vorgelegt haben und an der provisorischen Zuweisung teilnehmen. Letztere müssen, zur Erlangung des Punktes, das „Anwesenheitsblatt“ der Aufsichtsbehörde unterzeichnen.

2. Bei Punktegleichheit wird in jedem Fall das Datum des Tätigkeitsbeginns und möglicherweise das Ursprungsdatum des Tätigkeitsbeginns bei Umwandlung von Einzelunternehmen in Gesellschaften oder Änderung der Gesellschaftsform oder Firmenabtretung zwischen Ehepartnern, oder zwischen Eltern und Kindern berücksichtigt.

3. Die endgültige Rangordnung wird an der Amtstafel der Gemeinde Salurn 5 Tage vor Abhaltung des Jahrmarktes veröffentlicht.

4. Für die Aussteller von landwirtschaftlichen Maschinen und Fahrzeugen gelten dieselben Punkte-Kriterien wie für die Standplätze.

5. Kein Händler kann gleichzeitig während desselben Jahrmarktes nicht mehr als zwei

fiera più di due posteggi al giorno.

6. E' facoltà del Comune di cambiare la disposizione dei posteggi qualora se ne verificasse la necessità.

Art. 19

Assegnazione posteggi provvisori

1. L'assegnazione dei posteggi rimasti liberi inizierà alle ore 07.40 ed il ritrovo è fissato all'incrocio tra le vie Roma e Trento.

2. Per questa assegnazione sarà tenuta in considerazione, annualmente, la graduatoria completa delle domande pervenute regolarmente entro il termine e, qualora rimanessero liberi ulteriori posteggi saranno assegnati a coloro che hanno fatto pervenire la domanda in ritardo, ma almeno 5 giorni prima della fiera, tenendo in considerazione la data di arrivo della stessa.

3. Tale assegnazione avverrà in ogni caso a prescindere dalla categoria merceologica.

4. In nessun caso sarà assegnato un posteggio vacante a coloro che non avranno effettuato regolare domanda.

Art. 20

Ubicazione dei posteggi ed eventuali impedimenti

1. A prescindere dalla posizione in graduatoria, i posteggi rimarranno gli stessi di anno in anno. L'amministrazione comunale potrà comunque spostare, limitare o revocare gli spazi di vendita o esposizione, per ogni necessità e per impedimenti o motivazioni indicati all'art. 41 del presente.

Standplätze täglich nutzen.

6. Die Gemeinde kann die Aufteilung der Standplätze ändern, falls dies notwendig erscheint.

Art. 19

Zuweisung der provisorischen Standplätze

1. Die Zuweisung der nicht besetzten Standplätze erfolgt ab 7.40 Uhr und als Sammelplatz gilt die Kreuzung Rom-/Trientstraße.

2. Bei dieser Zuweisung wird die vollständige jährliche Rangordnung, der vorschriftsmäßig innerhalb der Fristen eingelangten Gesuche berücksichtigt, und falls weitere Standplätze frei bleiben, werden dieselben den Händlern zugewiesen, welche das Gesuch verspätet, aber immerhin 5 Tage vor dem Jahrmarkt, vorgelegt haben, wobei dem Eingangsdatum Rechnung getragen wird.

3. Diese Zuweisung berücksichtigt in jeder Hinsicht die Warentabellen.

4. In keinem Falle wird jenen ein Standplatz zugewiesen, welche nicht ordnungsgemäß ein Gesuch vorgelegt haben.

Art. 20

Standort der Verkaufsplätze und mögliche Verhinderungen

1. Bezogen auf die Stellung in der Rangordnung, bleiben die Verkaufsplätze jedes Jahr unverändert. Die Gemeindeverwaltung kann die Verkaufs- oder Ausstellungsplätze jederzeit verschieben, begrenzen oder widerrufen, falls dies notwendig erscheint, oder Verhinderung oder Begründungen laut Art.41 der gegenständlichen Verordnung.

Art. 21
Danneggiamenti e pulizia del posteggio

1. I partecipanti della fiera saranno responsabili per eventuali danni causati dalla loro attività ad aiuole, fioriere, impianti di irrigazione, arredo urbano e comunque a tutto quanto è inerente al suolo pubblico e saranno obbligati a risarcire gli stessi.
2. Saranno inoltre obbligati a mantenere pulito il posteggio assegnato al termine della fiera ed a convogliare i rifiuti prodotti nelle apposite aree segnalate preventivamente dagli organi di vigilanza.
3. Chiunque non rispetti la pulizia del proprio posteggio e di quelli altrui dovrà versare un importo pari al doppio della tassa relativa prevista dall'art. 40 del presente. Gli organi di vigilanza e gli operatori di pulizia comunali effettueranno il relativo controllo al termine della fiera.

Art. 22
Orari allestimento posteggi e vendita

1. Per gli ambulanti partecipanti alle fiere annuali del Comune di Salorno dovranno essere rispettati i seguenti orari:
 - allestimento banchi e rifornimento merci:
 - a) per titolari di autorizzazione: dalle ore 06.00 alle ore 07.30;
 - b) per provvisori: dalle ore 07.30 alle ore 08.30;
 - orario di vendita: dalle ore 07.30 alle ore 16.00;
 - sgombero di fine mercato: entro e non oltre le ore 17.00.

Art. 21
Beschädigungen und Reinigung des Standplatzes

1. Die Marktteilnehmer sind für mögliche auf ihre Tätigkeit zurückzuführende Schäden an Blumenkästen, Bewässerungsanlagen, Einrichtung der Außengestaltung und jedenfalls alles was den öffentlichen Grund betrifft, verantwortlich und zur Begleichung derselben verpflichtet.
2. Die Händler sind weiters verpflichtet, den zugewiesenen Standplatz am Ende des Jahrmarktes sauber zurückzugeben und den angefallenen Müll auf den entsprechenden vorher von der Aufsichtsbehörde angewiesenen Flächen abzustellen.
3. Jeder, der die Reinigung des eigenen Standplatzes nicht vornimmt und jene der anderen nicht respektiert, muss einen Betrag in doppelter Höhe der laut Art.40 der gegenständlichen Regelung vorgesehenen Steuer bezahlen. Die Aufsichtsbehörde und das von der Gemeinde für die Reinigung beauftragte Personal nehmen die entsprechenden Kontrollen nach Beendigung des Jahrmarktes vor.

Art.22
Uhrzeiten für die Einrichtung der Standplätze und den Verkauf

1. Für die an den Jahrmärkten der Gemeinde Salurn teilnehmenden Wanderhändler gelten folgenden Uhrzeiten:
 - Aufstellung der Stände und Verkaufswaren:
 - a) für Inhaber der Genehmigung: von 6.00 Uhr bis 7.30 Uhr;
 - b) für provisorische: von 7.30 Uhr bis 8.30 Uhr;
 - Verkaufszeiten: von 7.30 Uhr bis 16.00 Uhr;
 - Abbau: innerhalb und nicht nach 17.00 Uhr.

2. Qualora, per comprovata necessità, un commerciante dovesse lasciare l'area di mercato prima dell'orario stabilito, dovrà essere preventivamente autorizzato dagli organi di vigilanza.

Art. 23 **Orari per espositori**

1. Per gli spazi adibiti all'esposizione di macchinari e attrezzatura agricola ed autoveicoli, i titolari di autorizzazione dovranno rispettare i seguenti orari:

- a) Fiera di S. Andrea: allestimento posteggio dalle ore 07.30 e sgombero entro le ore 17.00;
- b) Fiera di S. Giuseppe: allestimento dei posteggi dalle ore 13.00 alle ore 16.00 del sabato precedente e sgombero entro le ore 17.00 della giornata della fiera.

2. Quest'ultimi orari potranno subire delle variazioni per motivi di viabilità ed ordine pubblico e saranno eventualmente concordati con gli organi di vigilanza.

Art. 24 **Assenze**

1. I titolari di autorizzazione triennale che per malattia (debitamente certificata) od altro impedimento non possono partecipare alla fiera hanno comunque diritto al mantenimento del proprio posteggio. Diversamente, si procederà a revocare lo stesso e ad iscrizione nella graduatoria per le edizioni successive della fiera considerando comunque il punteggio acquisito.

2. Falls ein Händler, bei nachgewiesener Notwendigkeit, die Marktplatzfläche vorzeitig verlassen muss, bedarf es der vorherigen Genehmigung seitens der Aufsichtsorgane.

Art.23 **Ausstellungszeiten**

1. Für die zur Ausstellung von Maschinen und landwirtschaftlichen Geräten und Fahrzeugen vorgesehen Flächen müssen die Inhaber der Genehmigung folgende Uhrzeiten einhalten:

- a) St.Andreas-Markt: Anbringung des Standplatzes von 7.30 Uhr und Abbau innerhalb 17.00 Uhr;
- b) St.Josefs-Markt: Anbringung der Standplätze zwischen 13.00 Uhr und 16.00 Uhr des vorangehenden Samstages und Abbau innerhalb 17.00 Uhr des Markttages.

2. Diese Zeiten können aus verkehrstechnischen Gründen oder Gründen der öffentlichen Sicherheit abgeändert werden und werden dann mit den Aufsichtsorganen vereinbart.

Art. 24 **Abwesenheiten**

1. Die Inhaber einer dreijährigen Genehmigung, welche aufgrund von (nachgewiesener) Krankheit oder wegen eines anderen Grundes nicht am Jahrmarkt teilnehmen können, haben Anrecht auf die Beibehaltung des eigenen Standplatzes. Andernfalls wird der Standplatz widerrufen und der Händler in die Rangordnung für die zukünftigen Jahrmärkte eingetragen, immer unter Berücksichtigung der erlangten Punktezahl.

PARTE III

Esercenti Spettacolo Viaggiante

Art. 25

Sagra di San Giuseppe

1. Il Comune di Salorno prevede sul piazzale del Campo Sportivo un'area riservata agli esercenti dello spettacolo viaggiante nel periodo generalmente compreso tra il 10 ed il 25 marzo in concomitanza con la tradizionale Fiera di S. Giuseppe.
2. Il Sindaco può, previa richiesta di almeno un terzo degli esercenti, prolungare di un massimo di giorni 5 il periodo sopra riportato.
3. Gli automezzi al seguito e gli autocaravan dovranno sostare in un'area preventivamente autorizzata da apposita Ordinanza del Sindaco senza arrecare problemi alla circolazione o all'ordine pubblico.

Art. 26

Presentazione domanda

1. Le domande per la partecipazione alla Sagra di San Giuseppe dovranno pervenire entro e non oltre un mese precedente la Fiera di San Giuseppe al Comune di Salorno; farà eventualmente fede il timbro postale.
2. Le domande, redatte in carta bollata, dovranno contenere i dati anagrafici dei richiedenti, nonché il tipo di attrazione ed i relativi metri di occupazione.

Art. 27

Numero e disposizione dei posteggi

1. Alla sagra di S. Giuseppe è prevista la concessione di un massimo di 11 autorizzazioni per diverse attrazioni che saranno disposte ed avranno un'ampiezza variabile in relazione al tipo e comunque

TEIL III

Veranstalter von Wandervorstellungen

Art.25

Jahrmarkt des Hl.Josef

1. Die Gemeinde Salurn sieht auf der Fläche vor dem Sportplatz eine Fläche für die Betreiber von Wandervorstellung für einen Zeitraum von normalerweise 10. März bis 25. März vor, gleichzeitig mit dem traditionellen Josefmärkt.
2. Der Bürgermeister kann, falls von mindestens einem Drittel der Wanderhändler ersucht, diesen Zeitraum um höchstens 5 Tage verlängern.
3. Die Fahrzeuge und Wohnwagen dürfen nur auf der im Vorhinein ausfindig gemachten und mit Verordnung des Bürgermeisters bestimmten Fläche abgestellt werden, ohne ein Problem für den Verkehr oder die öffentliche Sicherheit darzustellen.

Art.26

Einreichung der Gesuche

1. Die Gesuche für die Teilnahme am St.Josefs-Markt müssen innerhalb des dem Josefi-Marktes vorangehenden Monats bei der Gemeinde Salurn einlangen; im Zweifelsfalle gilt der Poststempel.
2. Die Gesuche, auf Stempelpapier, müssen die meldeamtlichen Daten der Antragsteller, sowie die Art der Veranstaltung und die entsprechenden besetzten Meter beinhalten.

Art.27

Anzahl und Aufteilung der Standplätze

1. Anlässlich des St.Josefs-Marktes ist die Erteilung von höchstens 11 Genehmigungen für verschiedene eingerichtete Spiele vorgesehen, welche je nach Art und immerhin – falls möglich - je nach Tradition

attenendosi il più possibile alla tradizione.

2. Dovrà essere sempre e comunque garantito un passaggio di almeno 3 metri per i veicoli di emergenza e dei proprietari dei fondi limitrofi.

3. L'allegata piantina evidenzia l'ubicazione dei posteggi che potranno subire variazioni di ampiezza per esigenze di carattere edilizio tecnico ed organizzativo.

Art. 28 Assegnazione dei posteggi

1. Per l'assegnazione dei posteggi, prevalgono criteri di anzianità di frequenza stabiliti dai dati in possesso dell'Ufficio Polizia Municipale.

Art. 29 Autorizzazione

1. L'autorizzazione ha validità per i soli periodi e luoghi indicati nella stessa ed è personale. In essa saranno indicate le date ed i periodi orari ai quali attenersi per il funzionamento delle attrazioni.

Art. 30 Nuovi posteggi e criteri di assegnazione

1. Qualora l'amministrazione intenda ampliare l'area della Sagra di S. Giuseppe, sarà redatta un'apposita graduatoria dando precedenza agli esercenti in base ai seguenti criteri:

- a) numero di partecipazioni alle edizioni della Sagra;
- b) numero di domande presentate e non accolte;
- c) anzianità di licenza;
- d) tipo di attrazione ed area occupata.

unterschiedliche Ausmaße haben.

2. Es muss immer ein Durchgang von ungefähr 3 Metern für die Notfallfahrzeuge und die Besitzer der angrenzenden Liegenschaften gewährleistet werden.

3. Die beigelegte Planimetrie zeigt die Standorte der Stände, welche in ihren Außenmaßen aus bautechnisch oder organisatorisch notwendigen Gründen abgeändert werden können.

Art.28 Zuweisung der Standplätze

1. Bei der Zuweisung der Standplätze gilt zunächst das Kriterium der Anwesenheiten aufgrund der Unterlagen der Gemeindepolizei.

Art.29 Genehmigung

1. Die Genehmigung ist nur für den Zeitraum und für die darin enthaltenen Flächen gültig und ist persönlich. In derselben werden die Daten und Uhrzeiten, an welche sich die Spielplatzbetreiber zu halten haben, angeführt.

Art.30 Neue Standplätze und Kriterien für die Zuweisung

1. Falls diese Gemeindeverwaltung die Erweiterung des Areals des St.Josefs-Marktes beabsichtigt, wird eine entsprechende Rangordnung erstellt, wobei den Wanderhändlern aufgrund der folgenden Kriterien der Vorrang gegeben wird:

- a) Anzahl der Anwesenheiten am Jahrmakrt;
- b) Anzahl der vorgelegten und nicht angenommenen Gesuche;
- c) Laufzeit einer Genehmigung;
- d) Art der Vergnügung und besetzte Fläche.

Art. 31
Tassa occupazione

1. È dovuta in via posticipata la relativa tassa di occupazione prevista dal vigente regolamento comunale in materia e la relativa tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani in relazione al periodo concesso ed agli effettivi metri occupati.

Art. 32
Richieste per attrazioni in altri periodi dell'anno

1. Il Sindaco, sentito il parere della Giunta Comunale, può autorizzare l'occupazione di strutture adibite allo spettacolo viaggiante o a spettacoli circensi su aree e nel periodo non compreso nell'art. 25 del presente.

2. L'area eventualmente individuata dovrà comunque essere in una zona che non dia disturbo alla quiete pubblica ed alla rete viaria o problemi di ordine pubblico o di carattere sanitario.

3. La richiesta di installazione di tali attrezzature nell'ambito di feste o manifestazioni dovrà ottenere un parere positivo dagli organizzatori delle stesse.

Art. 33
Revoca autorizzazioni

1. Il Sindaco, può in qualsiasi momento revocare le autorizzazioni concesse agli esercenti dello spettacolo viaggiante per motivi di ordine e sicurezza pubblica, di viabilità e comunque per ogni abuso delle autorizzazioni stesse.

Art.31
Gebühr für die Besetzung

1. Die laut Gemeindeverordnung geschuldete Gebühr für die Besetzung und die Müllentsorgung wird im Nachhinein auf Grund des Zeitraumes und der Fläche der Besetzung berechnet und kassiert.

Art.32
Gesuche für rummelplatzähnliche Einrichtungen in anderen Zeiträumen des Jahres

1. Der Bürgermeister kann – nach Anhören des Gutachtens des Gemeindeausschusses – die Besetzung von für Wander- oder Zirkus-Veranstaltungen vorgesehene Flächen für einen nicht in den gemäß Art.25 der vorliegenden Verordnung fallenden Zeitraum, genehmigen.

2. Die dafür ausfindig gemachte Fläche muss in jedem Falle in einer Zone liegen, welche die öffentliche Ruhe und das Verkehrsnetz, sowie die öffentliche Sicherheit nicht beeinträchtigt, sowie keine gesundheitsmäßigen Probleme mit sich zieht.

3. Das Gesuch für die Einrichtung dieser Geräte anlässlich eines Festes oder einer Veranstaltung muss vorher vom Veranstalter gutgeheißen werden.

Art.33
Widerruf der Genehmigung

1. Der Bürgermeister kann die an die Wanderhändler erteilte Genehmigung jederzeit aus Gründen der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, aus verkehrstechnischen Gründen oder bei Missbrauch der Genehmigung widerrufen.

Art. 34
Divieti

1. È fatto espresso divieto agli esercenti dello spettacolo viaggiante, fare funzionare le attrazioni fuori dagli orari previsti e comunque sempre durante l'orario scolastico.

2. A chiunque non ottemperi a tale disposizione sarà applicata la sanzione prevista dall'art. 43 del presente e gli sarà revocata immediatamente l'autorizzazione.

Art. 35
Rinvio

1. Per quanto non contemplato dal presente regolamento si rinvia alle vigenti normative in materia di esercenti dello spettacolo viaggiante.

Art.34
Verbote

1. Es ist den Spielplatz-Betreibern strengstens untersagt, die Einrichtung außerhalb der in der Genehmigung angeführten Uhrzeiten in Betrieb zu nehmen, und niemals während der Schulzeit.

2. Jeder, der sich nicht an diese Bedingungen hält, zieht eine Verwaltungsstrafe gemäß Art.43 der gegenständlichen Verordnung mit sich, außerdem wird ihm die Genehmigung sofort widerrufen.

Art.35
Aufschub

1. Für sämtliche in dieser Verordnung nicht angeführte Punkte, verweist man auf die geltenden Gesetzesregelungen für die Betreiber von Rummelplätzen.

PARTE IV

Disposizioni generali e finali

Art. 36

Disposizioni igienico-sanitarie

1. I commercianti sono tenuti all'osservanza di tutte le disposizioni contenute nelle leggi ed ordinamenti locali in materia di igiene e sanità, riguardanti la vigilanza sanitaria, la qualità degli alimenti e delle bevande nonché dei materiali ed adottare tutti i provvedimenti necessari contro la diffusione di malattie infettive.

Art. 37

Vendita di animali vivi

1. I commercianti che vendono animali vivi devono osservare tutte le disposizioni contenute nelle leggi ed ordinamenti in materia di protezione degli animali.

2. In osservanza della L.P. n. 16 del 08.07.1986 i commercianti su area pubblica dovranno soprattutto provvedere ad un trattamento adeguato alla specie, al loro mantenimento ed alla loro nutrizione nonché ad una sistemazione che garantisca uno spazio vitale e di movimento adeguato della specie.

3. Chiunque infranga queste disposizioni soggiace alle denunce ed alle sanzioni previste dalle leggi in materia e potrà essere allontanato dal mercato.

Art. 38

Subingressi

1. I titolari di posteggio, di autorizzazione temporanea e tutti coloro che hanno inoltrato domanda per la partecipazione alle fiere

TEIL IV

Allgemeine und Schlussbestimmungen

Art. 36

Hygiene- und Sanitätsbestimmungen

1. Die Händler sind zur Einhaltung sämtlicher in den Gesetzen und örtlichen Verordnungen im Hygiene- und Sanitätsbereich enthaltenen Bestimmungen, hinsichtlich der Sanitätsüberwachung, die Qualität der Lebensmittel und Getränke, sowie der Materialien, verpflichtet, und müssen sämtliche zur Vermeidung von Infektionskrankheiten notwendige Vorkehrungen treffen.

Art. 37

Verkauf von Lebendvieh

1. Die Händler, welche Lebendvieh verkaufen, müssen sämtliche in den Gesetzen und Verordnungen auf dem Gebiet des Tierschutzes enthaltenen Bestimmungen einhalten.

2. In Beachtung des L.G.Nr.16 vom 08.07.1986 müssen die Händler auf öffentlichen Flächen hauptsächlich eine der Gattung angemessene Behandlung zukommen lassen, dieselben versorgen und füttern, sowie eine angemessene Unterbringung gewährleisten, welche einen angemessenen Lebensraum und Auslauf der Gattung sicherstellt.

3. Jeder Verstoß gegen diese Bestimmungen zieht die Anzeige und die Verhängung der vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe mit sich und kann vom Markt ausgeschlossen werden.

Art. 38

Nachfolge

1. Die Inhaber des Standplatzes, der vorübergehenden Genehmigungen und alle, welche ein Gesuch um Beteiligung am

annuali e che partecipano al mercato settimanale dovranno tempestivamente comunicare al Comune di Salorno eventuali subingressi per vendita, affitto o quant'altro della propria attività commerciale e documentarli specificando l'eventuale durata degli stessi.

2. A chi non darà comunicazione tempestiva di tali variazioni non sarà rilasciata alcuna autorizzazione e/o concessione per la partecipazione alle fiere o mercati.

3. Per i subentranti si terranno in considerazione sia per il mercato settimanale che per le fiere annuali la classificazione in due categorie merceologiche: alimentari, non alimentari.

Art. 39 Viabilità

1. Il Sindaco, con propria Ordinanza ai sensi dell'art. 7 del Codice della Strada, adotta tutti i provvedimenti necessari per quanto concerne viabilità e circolazione stradale.

Art. 40 Tassa posteggio e asporto rifiuti

1. E' applicata la tassa che prevede il vigente Regolamento Comunale per l'occupazione del suolo pubblico tenendo conto dei metri quadrati occupati e del periodo orario presunto.

2. Il Comune garantisce il servizio di asporto dei rifiuti e per tale sono previste le seguenti tariffe che sono applicate ed aggiornate ai sensi del Regolamento Comunale per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani per quanto concerne le attività commerciali:

a) mercato settimanale: la tariffa è applicata su una presunta produzione di 50 litri giornalieri per bancarella;

Jahrmarkt übermittelt haben oder am Wochenmarkt teilnehmen, müssen der Gemeinde Salurn mögliche Nachfolgen im Verkauf, Vermietung oder jede andere Art der Handelstätigkeit mitteilen und unter Angabe der eventuellen Laufzeit derselben belegen.

2. Wer diese Änderungen nicht sofort mitteilt, erhält keine Genehmigung und/oder Konzession für die Teilnahme am Wochen- oder Jahrmarkt.

3. Für die Nachfolger berücksichtigt man sei es für den Wochenmarkt als auch für die Jahrmärkte die Einteilung in zwei Warenkategorien: Lebensmittel und Nicht-Lebensmittel.

Art. 39 Verkehr

1. Der Bürgermeister erlässt sämtliche für den Verkehr notwendigen Maßnahmen mit einer Verordnung im Sinne des Art.7 der Straßenverkehrsordnung.

Art. 40 Standplatzgebühr und Müllabfuhrgebühr

1. Es wird die geltende Verordnung betreffend die Gebühr für die Besetzung des öffentlichen Grundes unter Berücksichtigung der besetzten Quadratmeter und des voraussichtlichen Zeitraumes angewandt.

2. Die Gemeinde gewährleistet den Müllabfuhrdienst und für diesen sind folgende Tarife vorgesehen, welche im Sinne der Gemeindeordnung für den Müllabfuhrdienst hinsichtlich der Handelstätigkeit angewandt und ajourniert werden.

a) Wochenmarkt: der Tarif wird aufgrund einer voraussichtlichen Müllproduktion von 50 Litern pro Tag je Verkaufsstand berechnet;

- b) fiere annuali: la tariffa è applicata su una produzione presunta di 80 litri a bancarella.
- c) ad esse sono aggiunte delle spese per l'allestimento dell'area di mercato stabilite in € 4 per le fiere ed € 2 per il mercato settimanale a bancarella.

3. Per il pagamento delle concessioni di cui sopra si prevedono i seguenti sistemi:

- a) mercato settimanale: i titolari di concessione hanno la possibilità di versare in un'unica rata anticipata ed entro il 31 marzo di ogni anno (successivamente si calcoleranno i relativi interessi di legge) la somma relativa alla propria occupazione annuale dimezzata del 50 % (relativa dunque a 26 presenze effettive), oppure di versare di volta in volta la somma relativa. Per i non titolari di concessione si procederà di volta in volta all'incasso della somma dovuta.
- b) fiere annuali: il titolare di autorizzazione può versare entro il giorno precedente la fiera, a mezzo bollettino postale allegato, la somma indicata o effettuare il pagamento relativo direttamente agli organi di vigilanza, cosa che faranno evidentemente tutti coloro a cui sarà assegnato un posteggio provvisorio.

Art. 41

Variazioni temporanee dell'assegnazione di posteggi nelle fiere e nel mercato settimanale

1. Gli organi di vigilanza possono disporre spostamenti provvisori o limitazione degli spazi ai banchi per l'intera giornata di mercato o fiera nei casi di seguito riportati:

- a) mercato settimanale anticipato per festività: raggruppamento dei banchi in un'unica parte della piazza;

b) Jahrmarkt: der Tarif wird aufgrund einer voraussichtlichen Müllproduktion von 80 Litern je Verkaufsstand berechnet.

c) zu diesen kommen die Ausgaben für die Vorbereitung des Marktareals, welche auf € 4 für die Jahrmärkte und € 2 für die Wochenmärkte je Standplatz festgelegt wurden;

3. Für die Bezahlung der oben angeführten Konzessionen sind folgende Möglichkeiten vorgesehen:

- a) Wochenmarkt: die Konzessionsinhaber haben die Möglichkeit die für die jährliche Besetzung der Fläche geschuldete Summe, reduziert auf 50 % (somit bezogen auf 26 tatsächliche Anwesenheiten) in einer einzigen Rate im voraus innerhalb 31. März eines jeden Jahres (nachträglich berechnet man die vom Gesetz vorgesehen Zinsen) zu bezahlen, oder den Tagesstarif von Mal zu mal zu begleichen. Für die Händler ohne Konzession erfolgt die Begleichung der geschuldeten Summe von Fall zu Fall.
- b) Jahrmärkte: die Konzessionsinhaber können die in der Genehmigung angeführten Summe innerhalb einen Tag vor dem Jahrmarkt mittels beigelegtem Posteingahlungsschein überweisen oder die Bezahlung direkt bei den Aufsichtsorganen vornehmen, was sicherlich für jene gilt, welche einen provisorischen Standplatz zugewiesen bekommen.

Art. 41

Zeitweilige Änderungen der Zuweisungen der Standplätze an den Wochen- und Jahrmärkten

1. Die Aufsichtsorgane können zeitweilige Verschiebungen oder Begrenzungen der den Verkaufsständen zugewiesenen Flächen für die gesamte Dauer des Wochen- oder Jahrmarktes bei Vorliegen der unten angeführten Begründungen vornehmen:

- a) aufgrund eines Festtages vorverlegter Wochenmarkt: Zusammenfassung der Verkaufsplätze an einem einzigen Ort

- b) posti rimasti liberi nel mercato o nelle fiere annuali dopo l'avvenuta sistemazione di eventuali ambulanti in graduatoria;
- c) motivi di sicurezza e/o ordine pubblico;
- d) motivi di viabilità e/o di natura edilizia.

2. Nel caso dei motivi di cui ai punti c) e d) sarà disposto lo spostamento provvisorio dei soli posteggi interessati.

3. Ogni posteggio assegnato provvisoriamente ha comunque validità per la sola giornata di fiera o mercato.

Art. 42 Graduatorie

1. Qualora si rendesse necessaria la formazione di una graduatoria per il mercato settimanale e per le fiere annuali, la stessa sarà stabilita ai sensi dell'art. 6 (mercato settimanale) o art. 18 (fiere) del presente regolamento.

Art. 43 Sanzioni e provvedimenti amministrativi

1. Ferma restando l'applicazione delle sanzioni e dei provvedimenti amministrativi previsti dalle leggi in materia di commercio su aree pubbliche e di mercato, la mancata osservanza delle disposizioni contenute nel presente Regolamento è punita con la sanzione amministrativa da € 104,00 a € 620,00. In caso di violazione recidiva, il Sindaco o l'Assessore incaricato possono disporre, a seconda della gravità del fatto, una sospensione temporanea del posteggio di vendita da uno e fino a cinque giorni di mercato consecutivi.

des Places;

- b) an den Wochen- oder Jahrmärkten nach erfolgter Zuweisung von möglichen Wanderhändlern in der Rangordnung frei gebliebenen Standplätze;
- c) aus Gründen der Sicherheit und/oder öffentlichen Ordnung;
- d) aus verkehrs- und/oder bautechnischen Gründen.

2. Im Falle der Begründungen gemäß Punkt c) und d) erfolgt die zeitweilige Verlegung ausschließlich für die betroffenen Standplätze.

3. Jeder provisorisch zugewiesene Standplatz hat auf jeden Fall nur während des Tages des Wochen- oder Jahrmarktes Gültigkeit.

Art. 42 Rangordnungen

1. Falls die Abfassung einer Rangordnung für den Wochen- oder die Jahrmärkte notwendig erscheint, wird dieselbe gemäß Art.6 (Wochenmarkt) oder Art.18 (Jahrmarkt) der vorliegenden Ordnung erstellt.

Art. 43 Verwaltungsstrafen und Verwaltungsmaßnahmen

1. Berücksichtigt, dass die Anwendung der Verwaltungsstrafen und –maßnahmen gemäß im Bereich des Handels auf öffentlichen Flächen und der Märkte geltenden Gesetzesregelung erfolgt, wird die Nichteinhaltung der in dieser Verordnung enthaltenen Bedingungen mit einer Verwaltungsstrafe von € 104,00 bis zu € 620,00.- geahndet. Im Falle einer wiederholten Übertretung, können der Bürgermeister oder der beauftragte Assessor, je nachdem wie schwerwiegend die Übertretung ist, eine zeitweilige Aufhebung des Standplatzes für ein bis zu fünf aufeinanderfolgenden Markttagen.

Art. 44
Vendite di fine stagione

1. Per le vendite di “fine stagione” valgono, per il mercato settimanale, gli stessi periodi del commercio restante.

Art. 45
Sorveglianza

1. I funzionari e gli agenti di Polizia sono incaricati dell'esecuzione del presente Regolamento.

Le funzioni attribuite dal presente regolamento agli organi di vigilanza sono esercitate dagli agenti di Polizia Municipale in via prioritaria ed eventualmente dagli uffici comunali incaricati.

Art. 46
Modifiche

1. Eventuali modifiche agli articoli del presente regolamento o l'introduzione di nuovi sono da effettuarsi con apposita delibera del Consiglio Comunale.

Art. 47
Altri riferimenti normativi

1. Per quanto non contemplato nel presente regolamento si fa riferimento alla L.P. 17.02.2000 n. 7 (“Nuovo Ordinamento del commercio”) e al relativo Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.P. 30.10.2000 n. 39 ed alle circolari in materia emanate dall'Ufficio Commercio della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 48
Allegati e disegni tecnici

1. Tutti gli allegati ed i disegni tecnici relativi alla disposizione dei posteggi costituiscono

Art. 44
Schlussverkäufe

1. Für „Saisonschlussverkäufe“ gelten bei den Wochenmärkten dieselben Zeiten wie für den restlichen Handel.

Art.45
Aufsicht

1. Die Funktionäre der Polizei und deren Agenten sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut.

Die der Marktaufsicht gemäß dieser Verordnung übertragenen Befugnisse werden hauptsächlich von der Gemeindepolizei und eventuell auch von den beauftragten Gemeindeämtern wahrgenommen.

Art. 46
Änderungen

1. Mögliche Abänderungen der Artikel gegenständlicher Verordnung oder die Einfügung neuer Artikel erfolgen mit entsprechendem Beschluss des Gemeinderates.

Art. 47
Andere Gesetzesbestimmungen

1. Für alles, was im vorliegenden Reglement nicht vorgesehen ist, wird auf das L.G.Nr.7 vom 17.02.2000 („Neue Handelsordnung“) und entsprechende mit D.L.H.Nr.39 vom 30.10.2000 genehmigte Durchführungsverordnung, sowie sämtliche in diesem Bereich von der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Handel, abgefassten Rundschreiben verwiesen.

Art. 48
Beilagen und technische Zeichnungen

1. Sämtliche Beilagen und technische Zeichnungen bezüglich der Verteilung der

parte integrante ed essenziale del presente Regolamento.

Art. 49
Entrata in vigore

1. Il presente Regolamento entrerà in vigore in data 01.01.2002.

Standplätze bilden ergänzenden und wichtigen Bestandteil gegenständlicher Verordnung.

Art. 49
In-Kraft-Treten

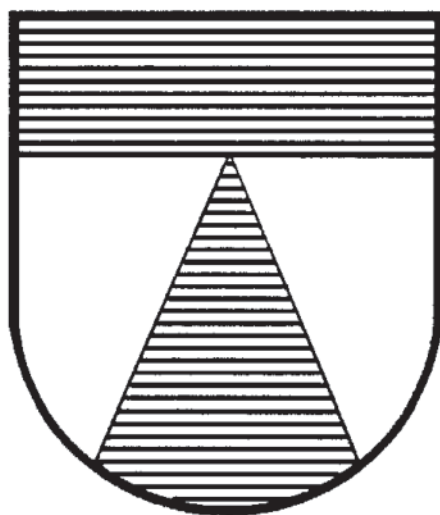
1. Gegenständliche Verordnung tritt mit Datum 01.01.2002 in Kraft.

Comune di Salorno

Provincia Autonoma di Bolzano

Gemeinde Salurn

Autonome Provinz Bozen



Allegati

“A”

mercato settimanale

“B”

fiera S. Giuseppe

“C”

fiera S. Andrea

“D”

mercato contadini

“E”

giostre

“F”

Assegnazioni seiennali al mercato settimanale

Anlage

“A”

Wochenmarkt

“B”

St. Josefimarkt

“C”

S. Andreasmarkt

“D”

Bauernmarkt

“E”

Wanderspielplätze

„F“

Sechsjahres Zuweisungen für den
Wochenmarkt

ALLEGATO / BEILAGE " B "

Fiera di S. Giuseppe
St. Josefimarkt

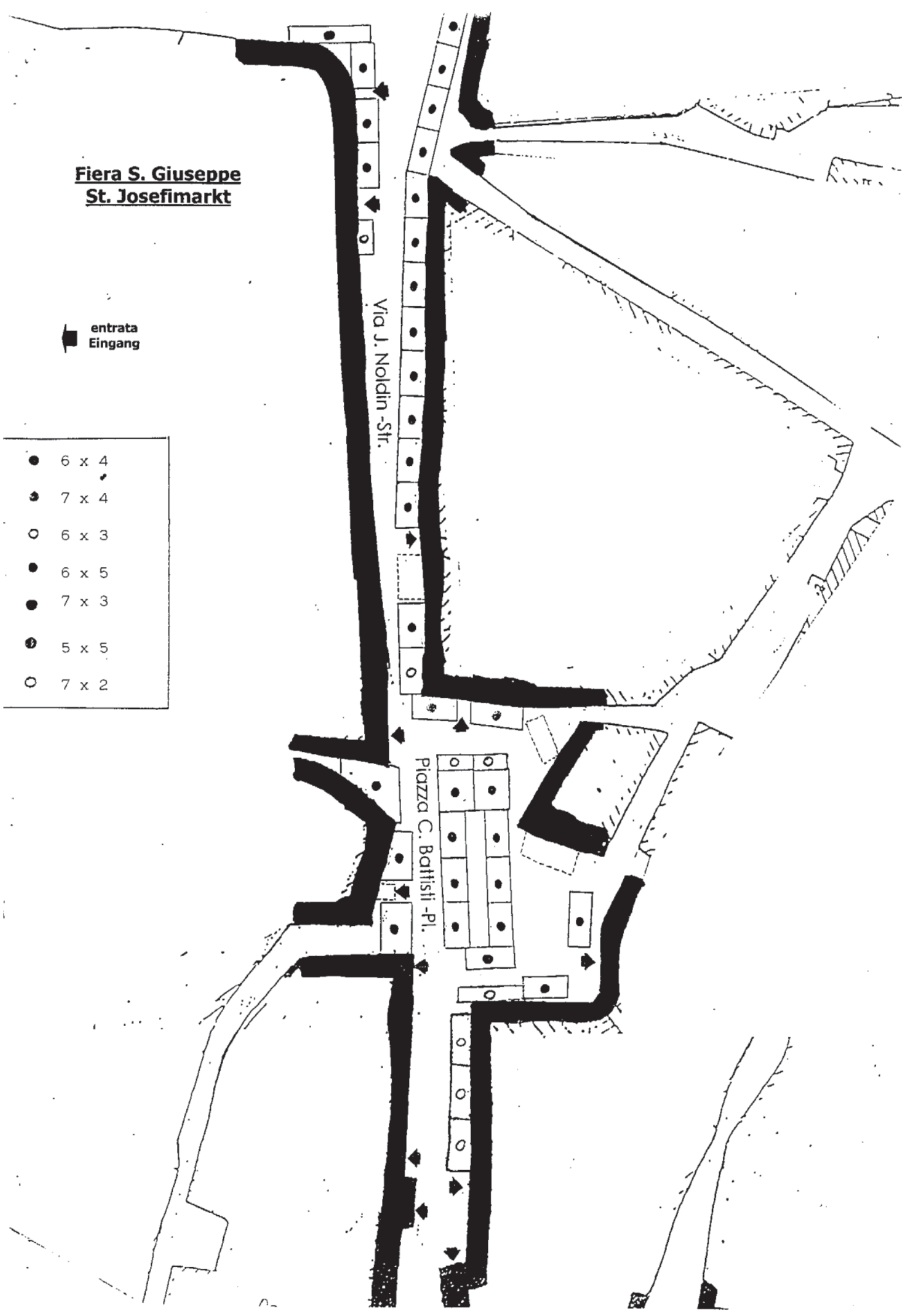
Fiera S. Giuseppe
St. Josefimarkt

← entrata
Eingang

- | | |
|---|-------|
| ● | 6 x 4 |
| ● | 7 x 4 |
| ○ | 6 x 3 |
| ● | 6 x 5 |
| ● | 7 x 3 |
| ⊙ | 5 x 5 |
| ○ | 7 x 2 |

Via J. Noldin - Str.

Piazza C. Battisti - Pl.

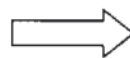


Fiera S. Giuseppe / St. Josefimarkt

Piazza S. Andrea
St. Andreaspl.

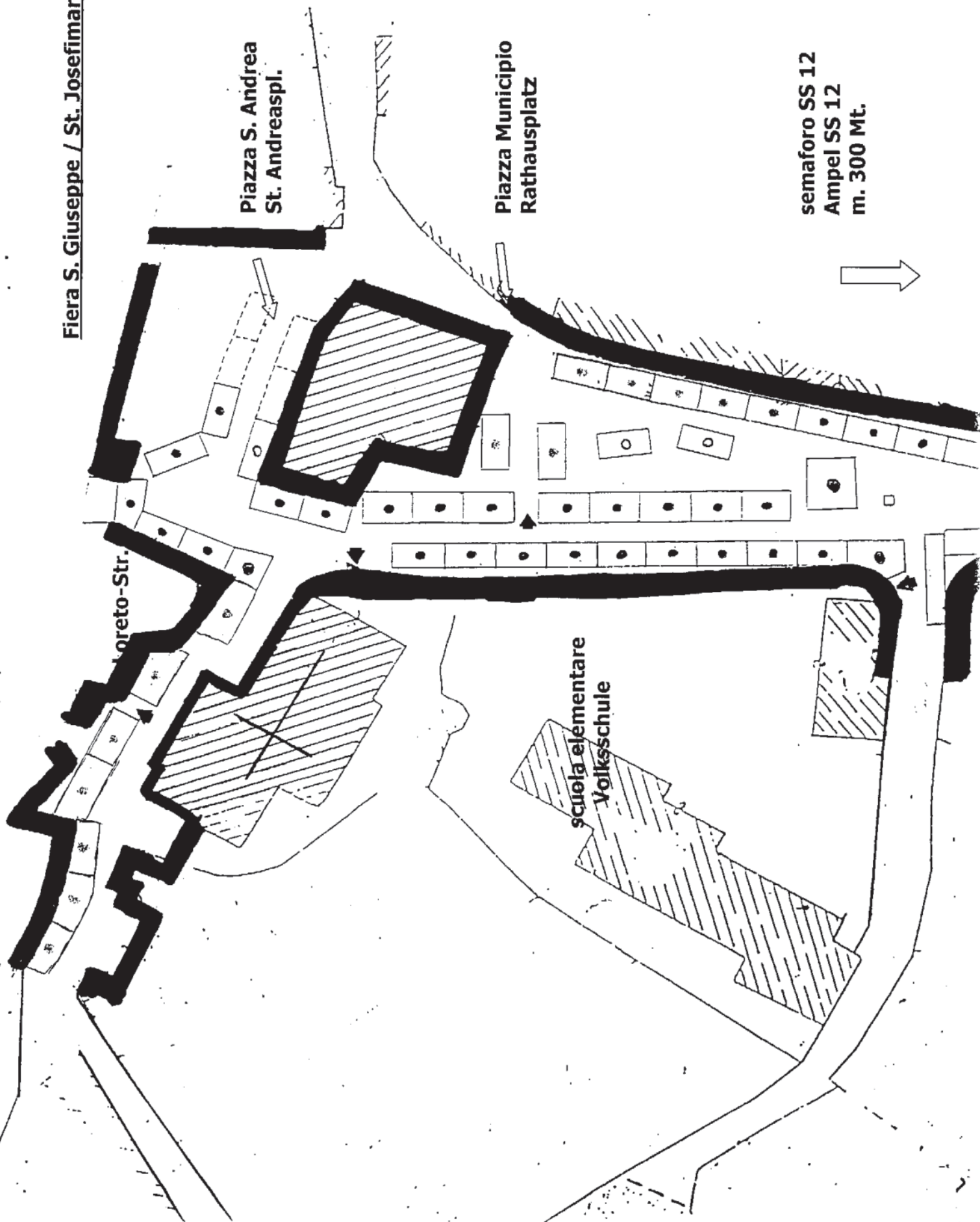
Piazza Municipio
Rathausplatz

semaforo SS 12
Ampel SS 12
m. 300 Mt.

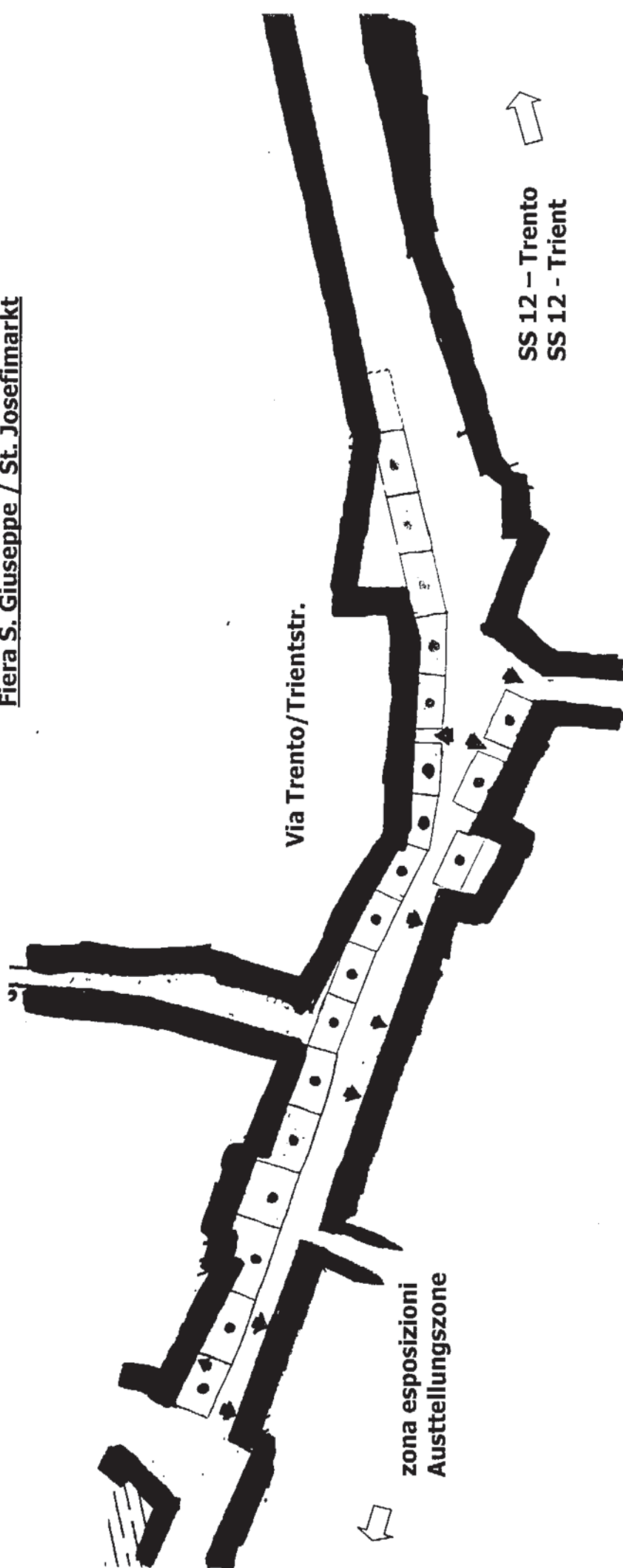


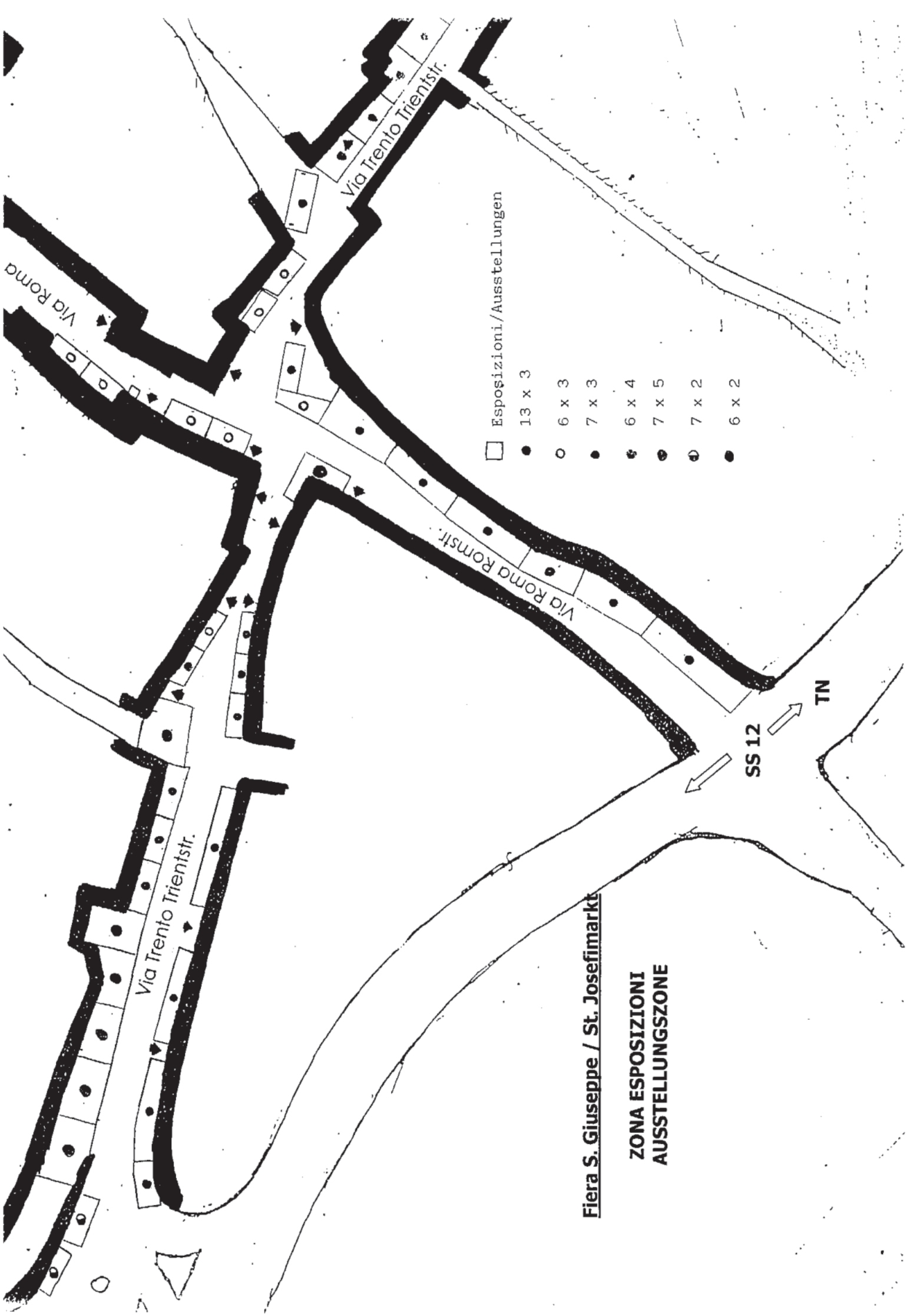
Loreto-Str.

scuola elementare
Volksschule



Fiera S. Giuseppe / St. Josefimarkt



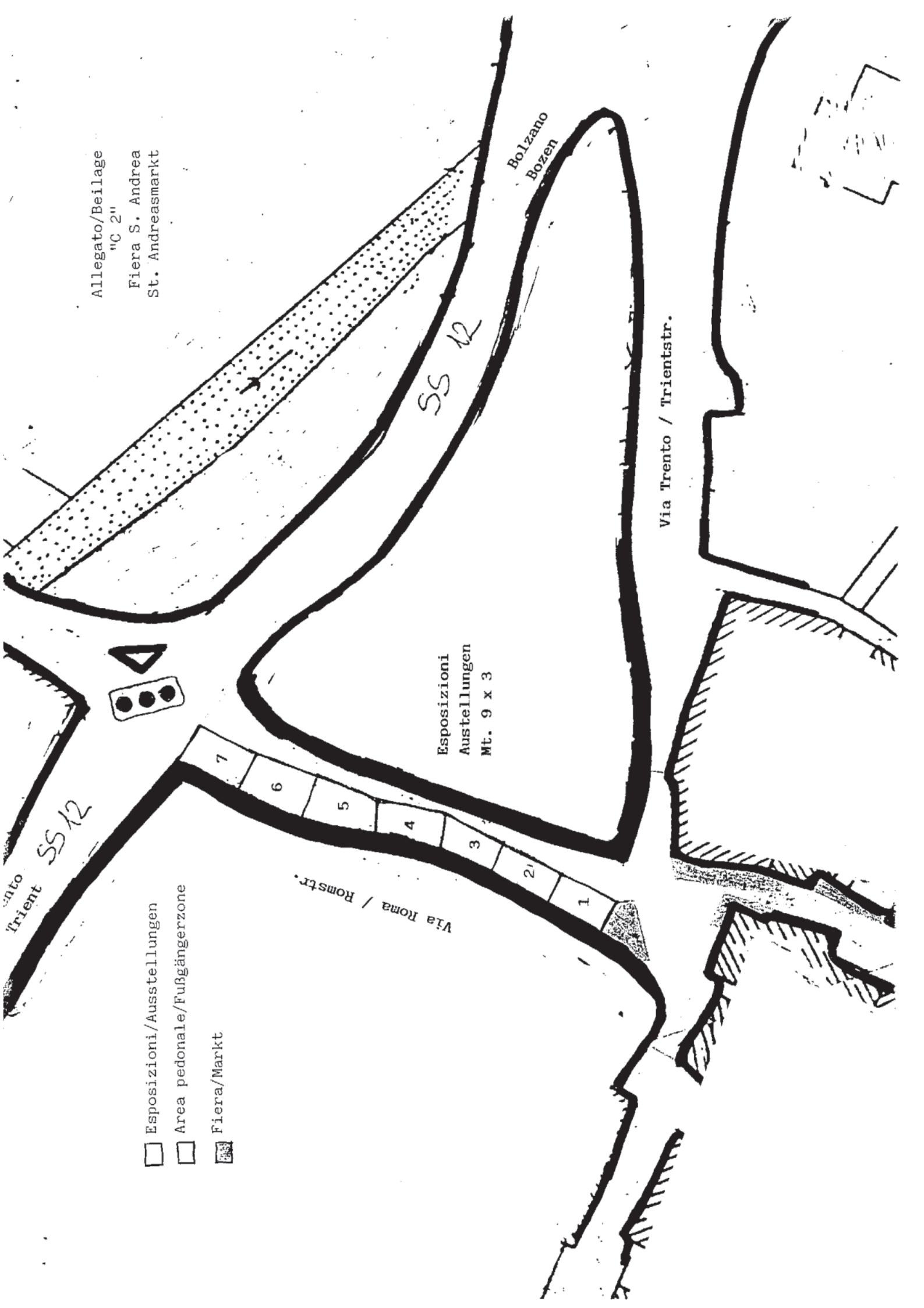


Allegato/Beilage

"C 2"

Fiera S. Andrea

St. Andreasmarkt



Esposizioni
Ausstellungen
Mt. 9 x 3

Via Roma / Romstr.

Via Trento / Trientstr.

Bolzano
Bozen

SS 12

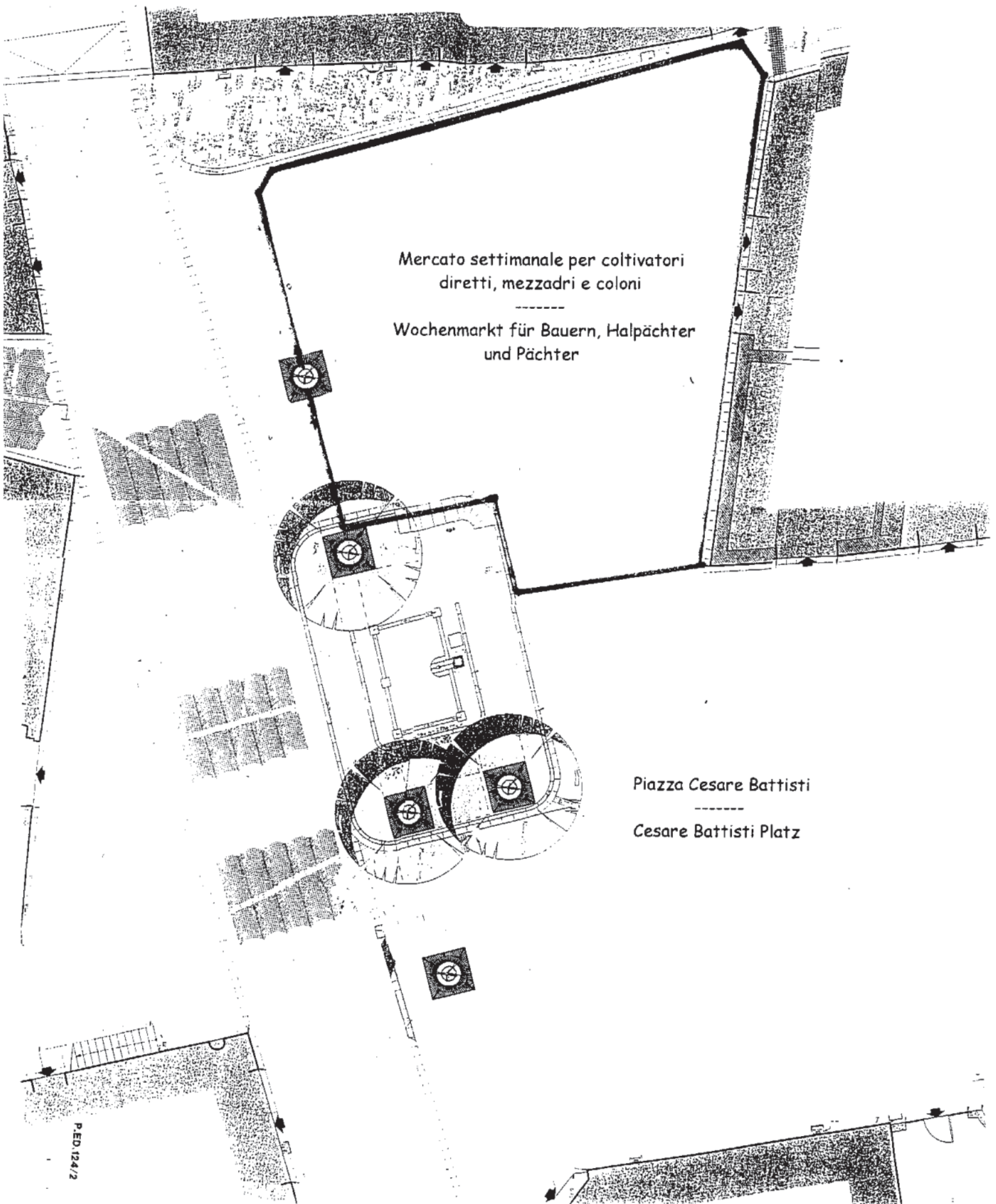
- Esposizioni / Ausstellungen
- Area pedonale / Fußgängerzone
- Fiera / Markt

Trento / Trient
SS 12

ALLEGATO / BEILAGE " D "

Bauermarkt

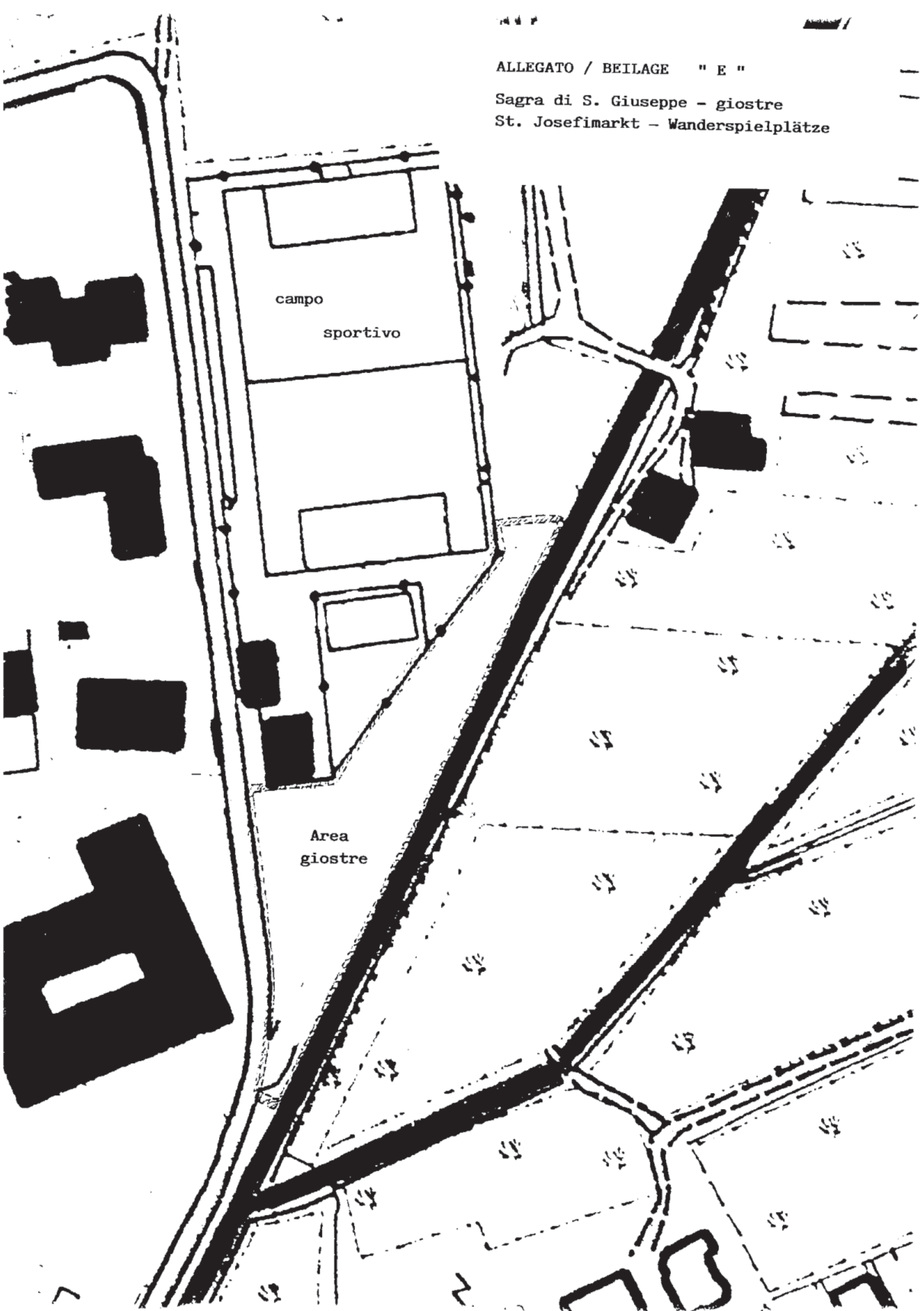
Mercato dei contadini



ALLEGATO / BEILAGE " E "

Sagra di S. Giuseppe - giostre

St. Josefmarkt - Wanderspielplätze



ALLEGATO / BELICE " A "

Mercato settimanale
Wochenmarkt

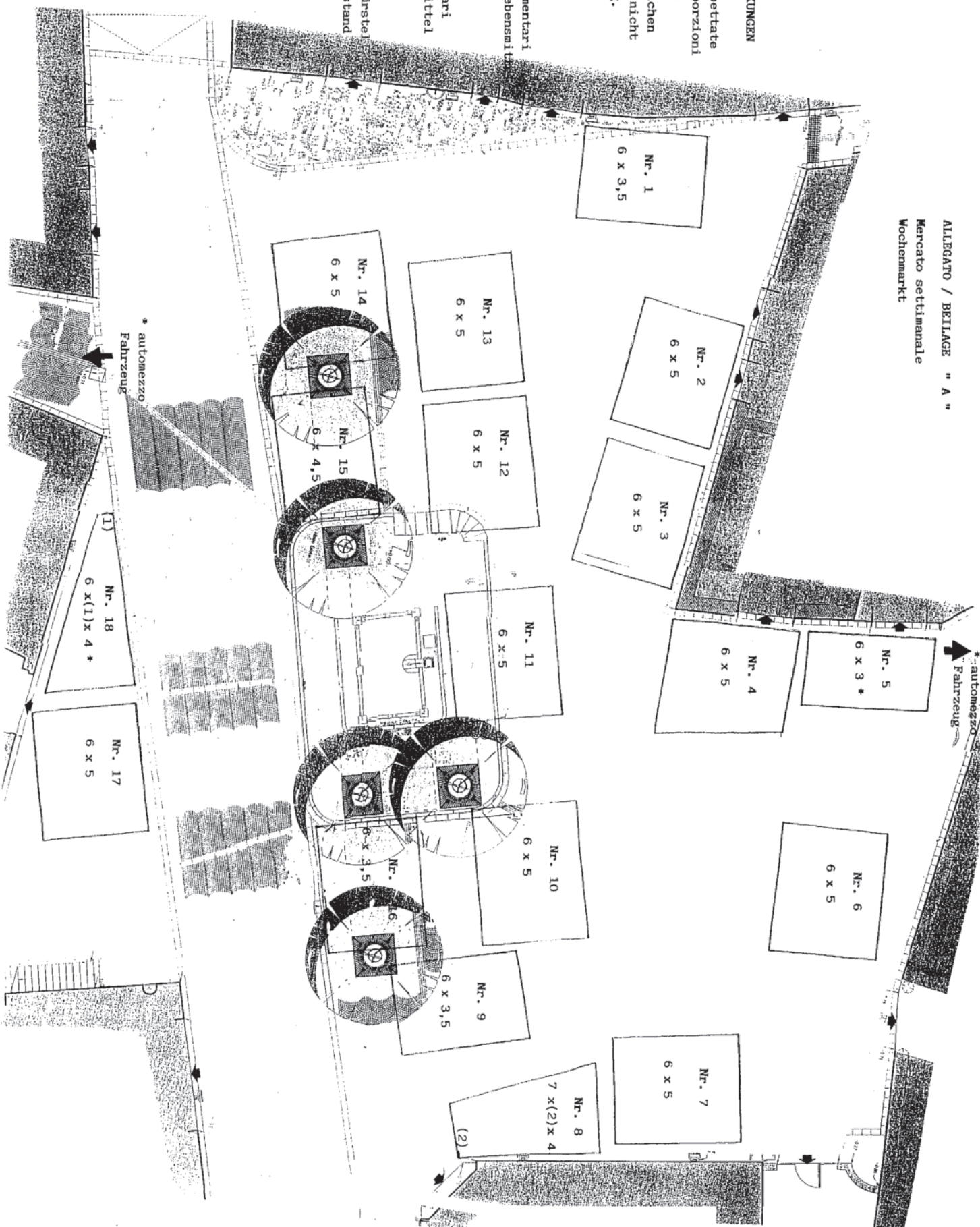
* automezzo
Fahrzeug

NOTA / ANMERKUNGEN

Non sono rispettate
le reali proporzioni
dei posteggi.

Die tatsächlichen
Ausmaße sind nicht
berücksichtigt.

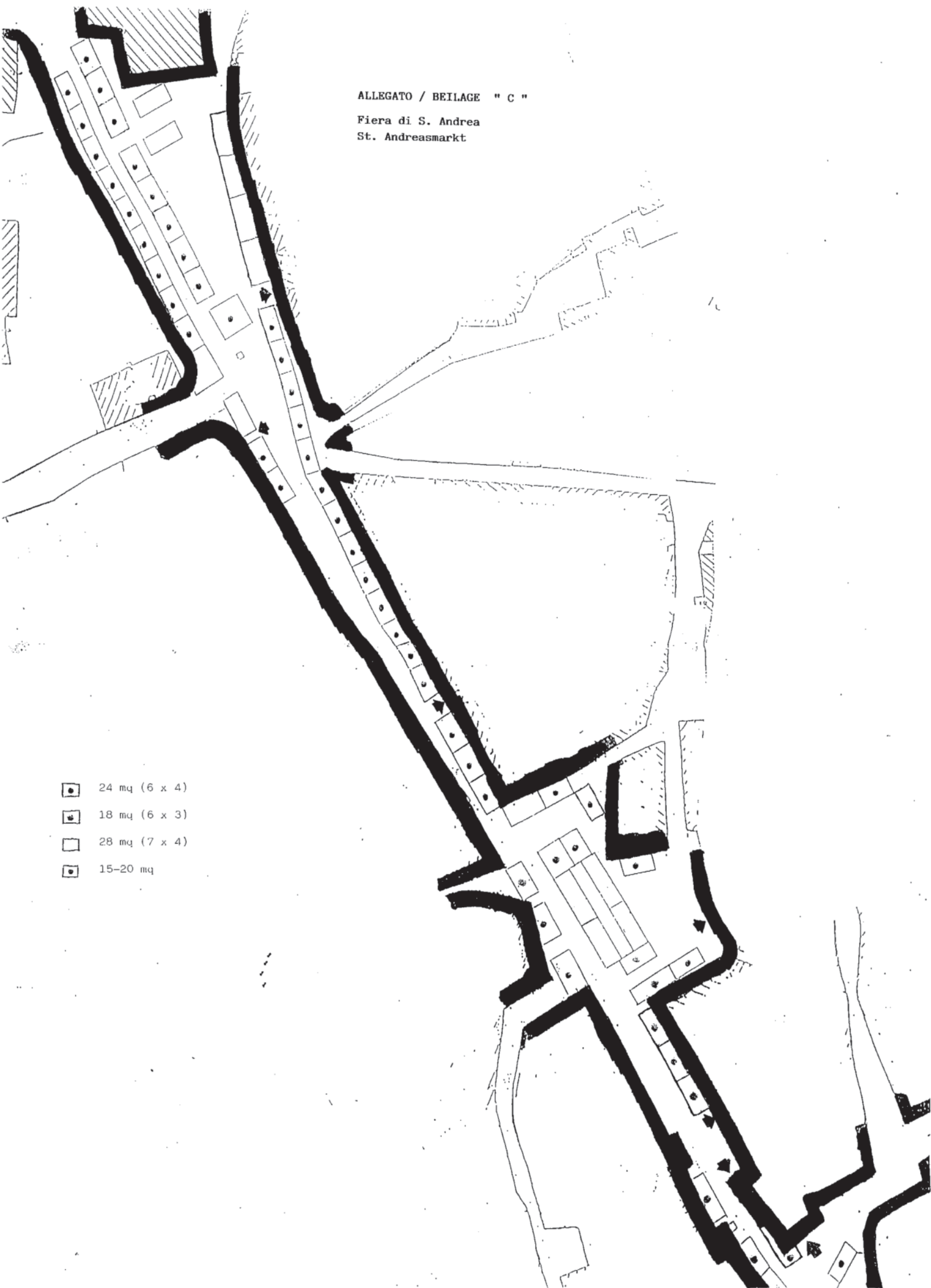
- Non alimentari
Nicht Lebensmittel
- Alimentari
Lebensmittel
- banco wurstel
Würstelstand



ALLEGATO / BEILAGE " C "

Fiera di S. Andrea
St. Andreasmarkt

-  24 mq (6 x 4)
-  18 mq (6 x 3)
-  28 mq (7 x 4)
-  15-20 mq



Con delibera consiliare n.31 dd.04.10.2016 sono state approvate le seguenti modifiche al regolamento per la disciplina del commercio su aree pubbliche vigente conforme alla L.P. 17.2.2000 n.7:

Art. 15 - Fiere di S. Giuseppe e S. Andrea

1. Nel Comune di Salorno hanno luogo due fiere annuali denominate Fiera di S. Giuseppe e Fiera di S. Andrea che si svolgono nei tempi e luoghi di seguito riportati:

a) Fiera di S. Giuseppe: si svolge la domenica successiva o precedente al 19 marzo, in concomitanza con la fiera che si svolge in Trento. La fiera ha luogo sulle vie Roma, J. Noldin, Trento, Loreto, Cascata e sulle piazze C. Battisti, Municipio e S. Andrea;

b) Fiera di S. Andrea: Si svolge l'ultima domenica di Novembre ed ha luogo sulle vie Roma, J. Noldin, e sulle piazze C. Battisti e Municipio.

2. Nel periodo della fiera è vietata la circolazione e la sosta di automezzi diversi da quelli degli operatori su tutte le strade e via sopra indicate.

- modifica all'allegato A - Planimetria del mercato settimanale, al regolamento per la disciplina del commercio su aree pubbliche vigente conforme alla L.P. 17.2.2000 n.7 (planimetria dei posteggi del mercato settimanale):

eliminazione dei posteggi n.1 e n.18, per motivi di spazio e di sicurezza.

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr.31 vom 04.10.2016 wurden folgende Abänderungen an der Verordnung für Regelung des Handels auf öffentlichen Flächen gemäß L.G. 17.2.2000 Nr. 7 genehmigt:

Art. 15 - St. Josefs-Markt und St. Andreas Markt

In der Gemeinde Salurn finden 2 Jahrmärkte zu ehren des Hl. Josef und des Hl. Andreas an den unten angeführten Tagen und Orten statt:

a) St. Josefs-Markt: dieser findet am Sonntag vor oder nach dem 19.März, gleichzeitig mit dem Jahrmarkt in Trient statt. Die Verkaufsstände sind aufgeteilt auf die Rom-, Dr. J. Noldin-, Trient- Loreto und Wasserfallstraße, dem C-Battisti-, Rathaus- und St. Andreas-Platz;

b) St. Andreas-Markt: dieser findet am letzten Sonntag des Monats November statt. Die Verkaufsstände sind aufgeteilt auf die Rom-, Dr. J. Noldin-Straße, den C. Battisti- und Rathausplatz.

2. Während des Jahrmarktes ist der Verkehr und das Parken für sämtliche Fahrzeuge - ausgenommen jede der Händler - auf den obgenannten Straßen und Plätzen verboten.

- Abänderung an der Verordnung für die Regelung des Handels auf öffentlichen Flächen gemäß L.G. 17.2.2000 Nr. 7 - Anlage A (Planimetrie der Verkaufsflächen des Wochenmarktes):

die Standplätze Nr.1 und Nr.18 werden aus Platz- und Sicherheitsgründen gelöscht.

Con delibera consiliare n.32 dd.13.10.2022 è stata approvata la seguente modifica dell'art.15 comma 1) lettera b) del regolamento per la disciplina del commercio su aree pubbliche vigente conforme alla L.P. 17.2.2000 n.7:

b) Fiera di S. Andrea: Si svolge il 30 Novembre ed ha luogo sulle vie Roma, J. Noldin, e sulle piazze C. Battisti e Municipio.

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr.32 vom 13.10.2022 wurde folgende Abänderung des Art.15 Abs.1) Buchstabe b) der Verordnung für Regelung des Handels auf öffentlichen Flächen gemäß L.G. 17.2.2000 Nr. 7 genehmigt:

b) St. Andreas-Markt: dieser findet am 30. November statt. Die Verkaufsstände sind aufgeteilt auf die Rom-, Dr. J. Noldin-Straße, den C. Battisti- und Rathausplatz.